



FIDALGO, ELVIRA (ED.). ALFONSO X EL SABIO, CRONISTA Y PROTAGONISTA DE SU TIEMPO.

San Millán de la Cogolla: Cilengua, 2020, 388 páginas. ISBN: 978-84-18088-07-0.

Este libro, publicado en 2020 por la editorial Cilengua, reúne una colección de trabajos dedicados al estudio de la vida del rey Alfonso X y de la prolífica obra producida bajo su dirección. La editora del libro, Elvira Fidalgo (Universidad de Santiago de Compostela), es una especialista de reconocida trayectoria en el estudio de la obra alfonsí, y particularmente de las *Cantigas de Santa María*, a las que se dedican una gran parte de las contribuciones reunidas en el libro. Sin embargo, también podemos encontrar trabajos dedicados a otros campos de la producción alfonsí, como los textos cronísticos (en el capítulo *Alfonso X y la historia*, de Francisco Bautista Pérez, IEMYRhd, Universidad de Salamanca), o las compilaciones legales (en el capítulo “*Puso en lengua romance todos los derechos*”: *Alfonso, legislador*, de Carlos Alvar, Universidad de Alcalá); y a diversos aspectos del contexto social en el cual el monarca llevó adelante su ambicioso proyecto cultural, tocando temáticas que van desde la comunidad monástica (por Santiago Disalvo, Universidad Nacional de La Plata) hasta concepción de la enfermedad (por Maribel Morente, Universidad Complutense de Madrid) en tiempos del Rey Sabio. La variedad de temáticas se ve reflejada en la diversidad de los autores y autoras de los trabajos de esta colección, que pertenecen a diferentes disciplinas y a diferentes nacionalidades. Esta diversidad de enfoques y perspectivas le otorga al libro una gran riqueza en cuanto los abordajes que propone para estudiar la vida y obra de una figura clave de las letras hispánicas medievales, como es Alfonso X.

Debido a las limitaciones de extensión que impone el formato de una reseña como esta, no nos detendremos en cada trabajo de la colección, sino que seleccionaremos algunos capítulos, que consideramos representativos del carácter del libro y especialmente relevantes para el estudio de la producción poética del Rey Sabio, y particularmente el corpus mariano, ya que por un lado este es eje central de la compilación, y por otro lado, es también la parte del enorme proyecto cultural alfonsí que toca más de cerca a nuestro propio campo de estudio, y por tanto sobre la que podemos ofrecer una opinión más informada.

En primer lugar, no podemos dejar de mencionar el *Prólogo* de este libro, a cargo de una figura enorme del hispano-medievalismo como es Joseph Snow (Michigan State University). En este apartado introductorio se presenta el que será uno de los puntos recurrentes del libro, la verdaderamente asombrosa envergadura del proyecto cultural alfonsí. Al respecto señala Snow:

Las mil y una aportaciones del rey a esta 'secularización' de la cultura nos permite pensar en Alfonso X como el arquitecto de un edificio colosal de multiuso [...] No parece ninguna exageración describir todo lo logrado en los treinta y dos años de su reinado como un renacimiento (14-15).

Una de las contribuciones que llamó nuestra atención fue el capítulo *Alfonso X y las lenguas de su reino*, de Elvira Fidalgo y Miguel Metzeltin (Universidad de Viena), en donde, luego de exponer la variedad de lenguas que coexistían en los territorios gobernados por Alfonso X, se intenta responder a una pregunta central: "¿Por qué el Sabio escogió dos de ellas, el gallego-portugués (o gallego, simplemente) para la poesía –religiosa y profana–, y el castellano para su obra en prosa, tanto cronística como literaria y para la divulgación de los ordenamientos legislativos" (119)? Fidalgo y Metzeltin analizan el lugar que estas lenguas ya ocupaban en el espacio peninsular al iniciarse el proyecto cultural alfonsí, y llegan a la conclusión de que las elecciones lingüísticas del Rey Sabio dieron continuidad a tendencias que ya se hallaban en marcha. Por un lado, se realiza un rastreo de los antecedentes del uso del castellano en la cancillería regia de Fernando III y se destaca la importancia que había cobrado como lengua en común en los territorios incorporados en la Reconquista, especialmente en comunidades cosmopolitas como la de Toledo, lo que explica en gran medida la adopción de esta lengua como el vehículo para las producciones en prosa del *scriptorium* alfonsí. Por otro lado, se estudia la tradición de poesía trovadoresca en lengua gallego-portuguesa, y se señala que frente a su aparición escasa y tardía en documentos notariales, encontramos en cambio una tradición poética gallego-portuguesa mucho más temprana y desarrollada.

El siguiente capítulo en el que nos detendremos es *Alfonso X, mecenas de la poesía*, de Carlos Alvar, en donde se toma como eje la influencia que Alfonso X ejerció sobre la producción lírica peninsular a través del mecenazgo. En este trabajo, Alvar nos recuerda las tradiciones nobiliarias y los ejemplos de la familia del propio Alfonso que moldearon la actitud del Rey Sabio hacia la poesía. Luego de considerar, varias obras líricas producidas en el entorno del monarca, el autor se detiene sobre una diferencia temática entre la poesía en gallego-portuguesa y las composiciones en occitano o italiano producidas bajo su mecenazgo, especialmente en lo referente a la actividad del Rey Sabio en la política europea:

Llaman la atención las grandes diferencias temáticas que separan la poesía gallego-portuguesa de la románica (provenzal o italiana) bajo el reinado de Alfonso X: un profundo silencio se extiende sobre todo lo que es actividad política. Da la impresión de que se ejerce una meticulosa selección de temas a la hora de componer o a la hora de reunir las composiciones de los *Cancioneiros* (154).

En el siguiente capítulo, *Afonso X, trovador profano*, Juan Paredes (Universidad de Granada) aborda la producción poética menos estudiada del Rey Sabio, es decir, su lírica profana. Ya desde el comienzo del trabajo, el autor señala un aspecto interesante del cancionero profano respecto a las *Cantigas de Santa María*, que es la mayor probabilidad de que estos poemas hayan surgido como fruto de la autoría directa del monarca. Paredes destaca que a pesar de tratarse de un corpus mucho más pequeño que el de las cantigas marianas, el cancionero profano de Alfonso X contiene una importante variedad temática, entre las que podemos encontrar desde cantigas de amor y de amigo, hasta composiciones de escarnio y maldecir, dirigidas a los más variados destinatarios (soldaderas, nobles, caballeros, juglares, etc.):

Lo que sí queda claro, por encima de cualquier intento de clasificación, es la extraordinaria riqueza de la producción profana alfonsí, capaz por sí sola de recorrer todos los registros de la poesía gallego-portuguesa y situar al autor en un destacadísimo lugar en la lírica trovadoresca medieval (180).

A continuación, encontramos uno de los capítulos centrales del libro, *Afonso X, trovador religioso*: las Cantigas de Santa María, a cargo de la editora, Elvira Fidalgo. En este trabajo se destaca la universalidad de las *Cantigas de Santa María*, por las cuales desfilan personajes de los más variados estratos sociales, oficios, e incluso religiones y que se sitúan en escenarios diversos, tanto próximos como lejanos a los territorios gobernados por el Rey Sabio. También se destaca la variedad de los acompañamientos musicales, en las tonadas utilizadas “procedentes de la himnodia litúrgica, de *cansós* trovadorescas provenzales, de cantigas gallego-portuguesas y muchas otras de aire andalusí, seguramente muy familiares entre la población del sur de la península, de mayor raigambre arábiga” (191). Para explicar estos fenómenos, y otros como la adopción del zéjel, la autora propone analizarlos desde la perspectiva de la función didáctica y moralizante de las cantigas marianas, particularmente en el efecto de recepción que estas proponen:

Lo que parece subyacer bajo esta combinación de estilos es el deseo de imitar melodías conocidas por el público de las cantigas para facilitar la sedimentación de las nuevas composiciones en el universo cognitivo del oyente y aprovechar la carga connotativa que aportarían estas antiguas melodías (procedentes de los salmos, de la liturgia cristiana, por ejemplo) que sería inconscientemente añadida a las cantigas que las adoptan (192).

Finalmente, nos detendremos en el último capítulo de la colección, *Alfonso X bajo el prisma de las Humanidades Digitales*, de Gimena del Río Riande (CONICET, Argentina). Este trabajo se propone realizar una primera aproximación al análisis de las *Cantigas de Santa María* a través de herramientas y métodos propios de las Humanidades Digitales, que nos permiten acceder al texto a través de una lectura distante y reconocer características de conjunto que pueden resultar invisibles para las formas de lectura cercana que adoptan los abordajes tradicionales a este tipo de obras. La cuantificación y la visualización de las diferentes variables estudiadas en el texto se realizan utilizando *Voyant Tools*, una herramienta abierta de análisis de corpus que permite: “recuperar automáticamente datos para apreciar patrones que, por un lado pueden no ser evidentes en una lectura humana, o bien pueden ayudarnos a corroborar hipótesis que intuíamos” (379). Sin embargo, la autora de este trabajo también nos recuerda la necesidad poner estos mismos resultados bajo la mirada crítica del humanista, que de ninguna forma se ve reemplazado por las herramientas informáticas:

Aun así, debemos subrayar que los datos por sí mismos son incapaces de producir conocimiento. Si bien podemos trabajar con procesamientos computacionales más o menos supervisados de la información, necesitamos ser competentes a la hora de elegir las herramientas y en los modos de consultar, gestionar, contextualizar y analizar correctamente los datos (385).

Para concluir, este libro se trata de un sólido aporte al estudio de una figura de proporciones enormes en la historia de las letras hispánicas medievales como es Alfonso X. El libro reúne trabajos sobre temas variados que tocan tanto a la vida y como a la obra del monarca, aunque como ya se mencionó, una buena de los capítulos de esta colección resultan especialmente relevantes para el estudio de las *Cantigas de Santa María* y en general de la obra lírica producida por y alrededor del Rey Sabio. Celebramos la publicación de un libro con estas características, cuyos componentes individuales son de innegable calidad y que forman en conjunto una obra de referencia extremadamente útil para los próximos trabajos que dirijan sus esfuerzos al estudio de la prolífica obra del rey Alfonso X.

GABRIEL ALEJANDRO CALARCO

gabcalarco@gmail.com

IIBICRIT-CONICET / Universidad de Buenos Aires